



黃勝棠 元朗區議員辦事處

致：元朗區議會
交通及運輸委員會
主席 陸頌雄 議員

傳真號碼：2478 7334

請將以下事項列入 2011 年 5 月 25 日交通及運輸委員會議中討論

促請運輸署協助少數族裔人士於參加駕駛考試時，提供適切的語文翻譯或註釋服務，讓投考人清楚了解試題的文字內容，在公平合理的環境下應考。

元朗區是一個南亞族裔的集中地，他們一直冀盼融入香港社會，在本區安居樂業。可是，不少有志從事運輸司機的少數族裔人士向本人反映，縱使他們在日常溝通上的中英文能力絕無問題，惟在應考駕駛執照「筆試」的時候，卻難以理解試卷中專門名詞的意思，以致合格機會渺茫。

本人促請運輸署對投考駕駛執照的少數族裔人士加強支援，安排翻譯員作臨場解釋；以及在試卷上提供多種語文註釋，讓他們充分理解試題內容，在公平的考試環境裡發揮水準。考試成功後，即可自力更生，投入社會為市民服務。

黃勝棠 謹啟

2011 年 4 月 15 日

**為參加駕駛考試人士
提供語文翻譯或註釋服務**

你於 4 月 26 日的傳真經已收悉，有關黃勝棠議員提出為少數族裔人士參加駕駛考試「筆試」時，安排翻譯員作臨場解釋，以及在試卷上提供多種語文註釋一事，謹覆如下：

2. 駕駛考試「筆試」是以電腦化筆試型式進行，現時筆試的試題是以中文或英語編寫，簡單易明。至於只懂聽講中文(即廣東話及普通話)或英語而不懂閱讀中文或英語的考生，他們可參與以廣東話、普通話及英語的語音考試。對於中文或英語完全不懂閱讀及聽講的考生，如在應考筆試時需要翻譯服務，他們可致電 2771 7723 與駕駛考試排期事務處聯絡，安排由考生自費聘用在司法機構所登記的翻譯員在應考筆試時提供翻譯服務。

3. 至於在試卷上提供多種語文註釋的建議，由於涉及語文的種類繁多，及需考慮註釋「專有名詞」的準確性，我們會研究細節，才決定是否推行。

4. 我們感謝黃議員的寶貴意見。如有任何疑問，請致電 2150 7781 與本人聯絡。

運輸署署長

(李志良



代行)